

霍保柱榮獲波特蘭榮譽市民稱號

查理市長宣佈6月26日為「霍保柱日」



查理市長(右二)宣讀榮譽公民證書。

(本報記者侯廣才攝影報導)為充分表彰及高度讚揚中國陝西元坤禮藝術有限公司董事長霍保柱先生，為促進中國與波特蘭市友好關係的不斷發展所做出的傑出貢獻，波特蘭市市長查海爾斯在6月26日上午召開的波特蘭市政廳會議上，親自授予正在波特蘭進行友好訪問的霍保柱先生「波特蘭榮譽市民」稱號，並宣佈，6月26日為波特蘭市的「霍保柱日」。

波特蘭市議員阿曼達菲利茨、市議員史蒂夫諾維克，以及各界政要嘉賓百餘人出席了聽證會。

查理市長在講話中指出，做為一名中國商人，霍保柱先生相信世界和平可以通過加深各國之間文化的交流得以實現。霍先生於2010年贈送給波特蘭市的唐代青銅仿古雕塑大像「大同」，已成為波特蘭的一著名旅遊景點，給市民們帶來了和諧、愉悅的藝術享受，深受民眾特別是孩子們的喜愛。青銅雕塑「大同」所帶來的吉祥與祝福早已銘刻在波特蘭人的心裏，「大同」已經成為波特蘭城市的一個重要組成部份。

查理市長表示，歡迎我們波特蘭的市民霍保柱先生隨時訪問波特蘭，並祝賀先生身體健康。查理海爾斯以俄勒岡州玫瑰之城波特蘭市市長的名義宣佈，2013年6月26日為波特蘭市的「霍保柱日」。查理市長鼓勵所有市民共同慶

祝這具有特殊意義的一天。

霍保柱先生在致辭時，感謝波特蘭人民對中國文化藝術的欣賞，以及對他本人的厚愛。霍先生表示，作為一名波特蘭的榮譽市民，波特蘭城市的美麗和波特蘭市民的熱情，將繼續激勵著他為這座城市奉獻自己的一份熱心。

6月24日下午，查理市長曾在市長辦公室親切會見霍保柱先生，以及隨行一同來訪的西安創信傢俱有限公司董事長張文學，西安金匙投資有限公司董事長王懷群一行。並一同前往波特蘭北區街心公園，觀賞來自中國西安的友好使者、已經在波特蘭市定居11年的「大同」和「象寶寶」，並且與「大同」父子一起合影留念。

24日晚，查理海爾斯市長夫婦設宴招待霍保柱先生一行，G2設計公司莊飛與何興夫婦等嘉賓應邀出席。



6月24日，查理海爾斯市長在他的辦公室會見霍保柱一行。查理夫婦請霍先生坐在辦公桌前並與他合影留念。



【左起】西安創信有限公司董事長張文學、波特蘭藝術委員會主任路易斯、查理海爾斯市長夫婦、陝西元坤禮藝術有限公司董事長霍保柱、西安金匙投資有限公司董事長王懷群，在青銅雕塑「大同」前合影留念。



左起：西安金匙投資有限公司董事長王懷群、市議員史蒂夫諾維克、市議員阿曼達菲利茨、霍保柱先生、查理市長、西安創信傢俱有限公司董事長張文學、翻譯王女士、市夫人南希等在市政廳會館。

九年耕云種愛心 光榮退休情難捨 黃小玲老師榮休聯歡會 溫馨熱鬧

(本報訊)屬波特蘭校區學前教育職員，被眾家長稱為「黃老師」的黃小玲，宣佈退休，一班華人家長們，不甘心讓這位一直在默默耕耘，作出無私奉獻的「眾人家長」靜悄悄地離開她服務了九年的崗位，特別於25日在海城酒樓特別為她舉行了個慶祝退休的聚會，近日名家家長和學生，波特蘭校區學前教育部的職員，好友親朋等出席，場面溫馨、感人，盡見情難捨的時刻。

當日下午，出席的家長朋友們，準時三時半已坐滿了工作人員準備好的座位，在波特蘭校區學前教育部長會副主席邱爾宣宣佈節目開始後，先來一個大合照，然後由大眾一起唱一曲「朋友」，以歌聲來觀察活動的主題。家長們都認為這首歌的歌词正好是他們每一

位對「黃老師」的心聲。

接著是透過播放一段特別的相片集，讓大家懷憶過去開心的日子。接著由家長、學生們分別向黃老師說祝福的話，後一起享用豐富的食物。

最後，黃老師向大家一番道謝的說話，訴說著不捨，她特別多謝廖澤先生多年來對她的教導和指引。

廖澤澤先生表示，黃小玲的奮鬥經歷，實在值得新移民借鏡。由一名清潔工做到今天的成就，全憑她自己的努力。她對學生和家長們有細心的關心，九年以來照顧和幫助過不少的家庭，多方面教導，讓他們能夠與子女一起學習，使家庭更和睦。過去多年來在黃老師努力爭取下，華人家庭受益不淺。之前有不少政府的福利，幾乎與華人社區

絕緣的，都因著黃老師的關係，讓華裔社區受惠。

美國為學童提供K-12即幼稚園到高中的免費學堂，但免費學前教育則只向低收入人士提供的。在黃小玲入職之先，波特蘭校區學前教育的學生當中，只有16名華裔學生。原因是知道有這樣服務的華裔家庭不多，又或是因言語問題，父母不懂得如何為子女申請入讀。九年前，黃小玲受僱為波特蘭校區學前教育部的職員之一，當時她發覺華人社區對這方面的信息有限，在得到部門經理確認該部門的服務是絕對平等，不分族裔後，黃小玲就開始向波特蘭新聞開闢，希望透過報章的宣傳，讓更多華人知道有這項學前兒童的教育服務，時至



黃小玲開心榮休，家長們送上祝賀。

今天，在整個波特蘭校區的八百多名幼兒班學生中，已有59名學生是華裔家庭的孩子，而部門的華裔工作人員亦由原來的3名增加至現時的7名。(下接A6版)

暢銷16年 品質保證

誠信為尊 健康至上

美國專利 U.S. PATENT

極品活性骨膠原

JointEase with UC-II®

美國專利產品 #5637321, #5529786, #5750144, #5645851

消除關節疼痛 延緩骨質疏鬆 營養關節指

延緩骨質疏鬆，消除關節疼痛，效果顯著。極品活性骨膠原能滋養骨質，保護的UC-II成分，幫助軟骨及韌帶各個關節的靈活性，增加其彈性，促進骨質及關節健康。極品活性骨膠原獨特配方，直接補充人體骨膠原，強筋壯骨，恢復健康。

買6送2 (30瓶裝) 再送天然蟲草靈芝1瓶

買12送5 (30瓶裝) 再送天然蟲草靈芝2瓶

活心素

NotoGinseng®

美國專利產品 U.S. PATENT

軟化血管 淨化血液 滋補腦細胞 增強記憶力

內含天然植物生物活性成分 NotoGinsenosides, Rb1, Pg1, Rd, Ra, Rb2 等是保持人體健康，營養和保持心臟血管循環健康並正常運行的主要有效成分。活心素是天然植物中提煉的天然產品，不含任何人工添加劑成分，可輔助心臟血液循環，恢復健康。

買5送2 再送天然蟲草靈芝1瓶

買10送5 再送天然蟲草靈芝2瓶

燈盞素

Lifeflower®

美國專利產品 U.S. PATENT

增加腦血流 預防腦中風 滋補腦細胞 增強記憶力

在口服後可快速進入人體吸收，可輔助增加腦血管血液循環，能滋補腦部健康及增加記憶力。其生物活性成分比列維斯納 (Brevicapsicum) 由美國高科技從天然植物燈盞花中提煉，獨家首創，科技領先配方。

買5送2 再送天然蟲草靈芝1瓶

買10送5 再送天然蟲草靈芝2瓶

排毒養顏寶

InnerPure®

美國專利產品 U.S. PATENT

排除便秘 口臭 青春痘 消除毒素 減肥美容

體內毒素不排，健康從何而來？食等進入腸道12小時後沒有排除，變為體內毒素，專業藥劑精心研製，為保肝、養肝、補腎之佳品。排毒養顏寶可幫助清理肝臟毒素，供給肝臟營養，維護肝臟正常運作及健康。

買6送3 (30瓶裝) 再送天然蟲草靈芝1瓶

買12送6 (30瓶裝) 再送天然蟲草靈芝2瓶

排毒養肝寶

LiverPure®

美國專利產品 U.S. PATENT

排除口臭 肝臟不適 消除毒素 營養肝臟

排毒養肝寶合供東西方藥劑之精華，經由美國醫藥專家精心研製，為保肝、養肝、補腎之佳品。排毒養肝寶可幫助清理肝臟毒素，供給肝臟營養，維護肝臟正常運作及健康。

買6送3 再送天然蟲草靈芝1瓶

買12送6 再送天然蟲草靈芝2瓶

扶正固本 滋陰潤肺 補腎美容

天然蟲草靈芝

特約經銷商 永明參茸堂 503-775-9895 天生行 503-777-8203 太原行: 503-772-1268

免費熱線 1-888-327-5664 北美各大參茸藥房熱賣中 上網選購安全便捷 www.farlong.com 公司地址 4010 Valley Blvd., #101, Walnut CA 91789